Regular releases will continue!

Thank you to our new translator, Alex, who stepped up!

Thank you to all who offered to help or sent words of encouragement!

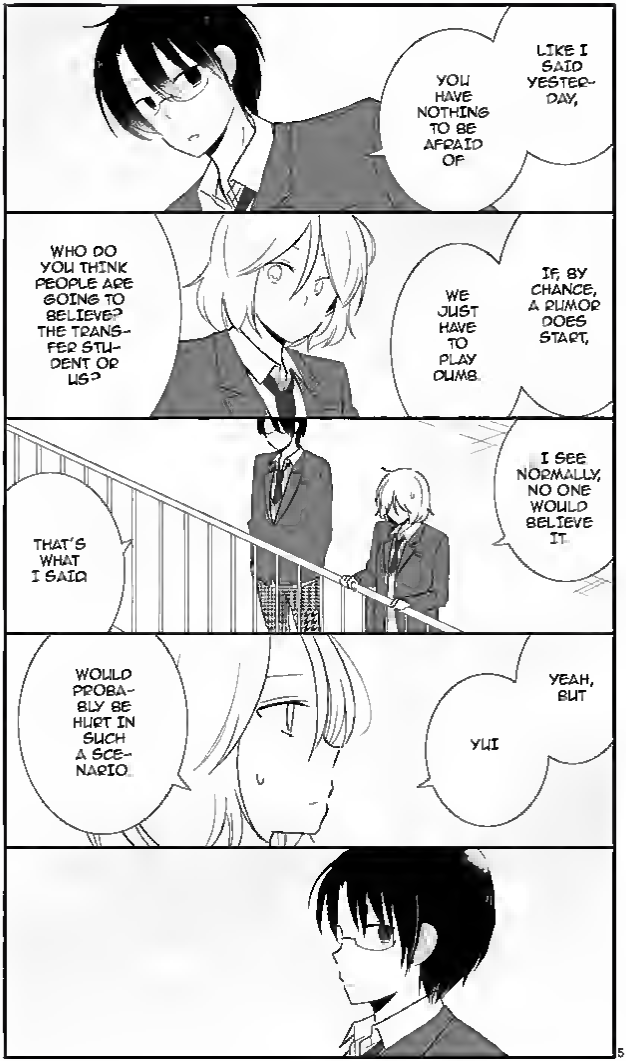
STEP 39
THE THREE'S FEELINGS
ガヤガヤ
キィ
クッ
HEY,
OOTSU-KA-SAN.
しまっ
THIS
AH! I'M ON DAY DUTY TODAY!
!!

I FORGOT TO GET THE JOURNAL!
BYE!
はぁ
た
た
た
……
WHAT'S UP, KOIZUMI-SAN?
I WANTED TO RETURN THIS NOTEBOOK I BORROWED FROM OOTSUKA-SAN, BUT...
NOTEBOOK?
IT'S MORE ADVANCED HERE THAN AT MY PREVIOUS SCHOOL SO SHE SAID SHE'D LET ME MAKE COPIES
IS THAT SO?
!!

...WHAT?
THAT'S ALL SHE WAS GOING TO SAY...?
ふぁ...
I'VE BEEN RUNNING AWAY FROM HER SINCE THEN...
I'LL PROTECT YOU
KAZUMA SAID THAT, BUT I'M IN THE SAME CLASS AS HER, SO...

THIS IS WHY YOU SHOULDN'T ACT SO EXTREME
BUT, YOU KNOW
EVEN THE PEOPLE AROUND YOU ARE NOTICING YOU'RE ACTING SUSPI-CIOUS
SHE'S NOT TAKING YOU SERI-OUSLY.
BUT EVEN IF YOU SAY THAT,
MY OPPO-NENT'S A GIRL,
SO I CAN'T JUST TELL HER OFF.
YOU'RE PRETTY WEAK AGAINST WOMEN...
EVEN THOUGH YOU'RE A GIRL NOW

4


LIKE I SAID YESTERDAY,
YOU HAVE NOTHING TO BE AFRAID OF
IF, BY CHANCE, A RUMOR DOES START,
WE JUST HAVE TO PLAY DUMB.
WHO DO YOU THINK PEOPLE ARE GOING TO BELIEVE? THE TRANSFER STUDENT OR US?
I SEE NORMALLY, NO ONE WOULD BELIEVE IT.
THAT'S WHAT I SAID.
YEAH, BUT
YUI
WOULD PROBABLY BE HURT IN SUCH A SCENARIO.

WHAT?
NOTH-
ING.
THE TWO OF YOU
ARE MEET-ING UP HERE TODAY?

K-KOIZUMI-SAN,
WHY...?
I THOUGHT I'D EAT MY LUNCH ON THE ROOF.
EH?! H-HOW MUCH DID YOU HEAR?
NOT MUCH.
IT'S NOT LIKE I WAS TRYING TO EAVES-DROP
THANK GOOD-NESS... THAT WAS CLOSE.
.....

DO YOU GUYS ALWAYS HAVE MEETINGS LIKE THESE?
NO... WELL,
AT SCHOOL WE USUALLY DON'T
PERFECT TIMING
I'VE BROUGHT SOME NOVELS WITH BODY SWAPPING THEMES THAT I'LL LEND TO YOU
NOVELS?
LIKE LIGHT NOVELS, HORROR NOVELS, MYSTERY NOVELS
THE GENRES ARE ALL OVER THE PLACE
.....

I'VE ALREADY READ THESE NOVELS. SO I'LL BE RETURNING THEM.
THAT SO...
BESIDES, THIS IS SOMETHING WE'RE RESEARCHING OURSELVES...
AH,
THEN HOW ABOUT THIS ONE?
SHE'S TOTALLY JUST DOING HER OWN THING...
IT'S A COMPLETELY DIFFERENT GENRE, BUT,
ACTUALLY MY DAD

LIM...
REALLY, IT'S OKAY.
LIKE I SAID BEFORE, PEOPLE WHO ARE JUST CURIOUS CAUSE TROUBLE BY MEDDLING IN OUR AFFAIRS.
WE DON'T NEED YOUR HELP OR ANYTHING ELSE FOR THAT MATTER.

DARN,
I THOUGHT WE COULD RESEARCH THE PHE-NOMENON TOGETHER
ぐいっ
H-HEY,
KAZUMA?
TAKA-OKA-KUN?
FROM NOW ON,

11

JUST STOP TALK-ING ABOUT IT.
YOU'RE BEING TROUBLE-SOME.
PLEASE LEAVE.

バターン
……
HE GOT ANGRY..?
ガーー…
KAZU-MA...

YOU DIDN'T HAVE TO GO THAT FAR
IT'S NOT LIKE YOU
.....
SEE YA, HIKARU!
BYE, BYE!

14

THANKS TO KAZUMA, IT SURE HAS GOTTEN PEACEFUL FOR ME
I WONDER HOW IT'S GOING FOR YUUTA
HE HASN'T SENT ME ANY MESSAGES
AH,
KAZUMA, LET'S GO TO...

.....
A GIRL... I'VE NEVER SEEN HER BEFORE...
SHORT HAIR AND DROOPY EYES...
!!
T-THAT GIRL'S KOIZUMI-SAN!?

IT DOESN'T MATTER IF I HIDE THERE'S NO WAY SHE CAN RECOGNIZE ME
ササッ
OH, ACTUALLY,
HEY, KAZUMA-KUN'S WITH A GIRL
I'VE NEVER SEEN HER BEFORE AN UPPER-CLASSMEN?
SHE'S CLASS THREE'S TRANSFER STUDENT
SO LUCKY! I WANT TO TALK WITH TAKAOKA-KUN TOO
DIDN'T HE BREAK UP WITH HIS GIRL-FRIEND?
WHO'D YOU HEAR THAT FROM?
A GUY IN MY CLASS

HUH?
アハハ
I FEEL LIKE I JUST HEARD SOMETHING HUGE RIGHT NOW...
...BROKE UP?
WHEN?
HE WAS STILL DATING HER BEFORE SUMMER BREAK, RIGHT?

18

...RE-ALLY?
WELL,
IT'S NONE OF MY BUSI-NESS
I SAID IT'S FINE ALREADY YOU DON'T NEED TO KEEP APOLO-SIZING
BUT TAKA-OKA-KUN
OH NO,
THEY'RE COMING THIS WAY!

WHERE SHOULD I HIDE...?
THEN,
LET'S MEET ON SUNDAY KOIZUMI-SAN.
OKAY,
GOT IT.

ズキン
ズキン
SEEMS LIKE HE BROKE UP WITH HIS GIRL-FRIEND.
I'LL PROTECT YOU
LET'S MEET ON SUNDAY
AH,
ズキン
WHAT'S THIS?
ギュッ
...MY STOM-ACH
ACHES.
22

SHISYUNKI BITTER CHANGE VOL.6
PRESENTED BY MASAYOSHI

REPENTANCE

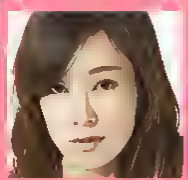
UMM WHAT DOES "YUI AND KAZUMI SWITCHED PLACES" EVEN MEAN?
THAT I'M KAZUMA AND KAZUMA'S YUI?
……
あぁぁぁ
THIS IS ALL SO CONFUSING AND IT'S MY FAULT
WHAT EXACTLY SHOULD I DO?
IT'S NOT YOUR FAULT
SO PLEASE DON'T DO ANYTHING UNNECESSARY
I'M BEGGING YOU.
KAZUMA
ポンと
なでなで
YOU'RE RIGHT! IT WAS JUST AN UNAVOIDABLE FLUKE
THEN, IT'S ALL GOOD!
I DID MY BEST!
ヘルプ!
……
I TAKE THAT BACK THE WHOLE THING WAS ACTUALLY YOUR FAULT
REPENT.
ギリギリギリ
THAT'S WHY I SAID I WAS SORRY!!

Translation Notes

P. 16

Here, I used the word "droopy," but that's not entirely accurate. The original Japanese term is "tare." Tare eyes are eyes which have an upper eyelid with a characteristic downward slant. Conversely, "tsuri" eyes are eyes which have a lower eyelid with an upward slant. While this isn't often something people often think about, it's a trend that has become popularized in anime and manga. Tare eyes are commonly associated with moe, while tsuri eyes are associated with tsunderes.

← Tare Eyes



Tsuri Eyes →

Shishunki Bitter Change

Masayoshi

Translator

Alex

Editor

[illegible]

SIBER OWL

http://siber-owl.com/